



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großermansdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Wachau trumft mit reichlich Zuwachs** Seite 3

**Keine Angst vor anderen Religionen und Kulturen** Seite 4

## Händlerstammtisch

Am Montag, 16. März, 18.30 Uhr im Wettiner Salon des Kaiserhofes Radeberg treffen wir uns zum Händlerstammtisch. Sie sind herzlich willkommen!

Der Händlerstammtisch Radeberg

UNS FINDET MAN AUCH:

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)



[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

## Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

07./08.03	Gem. Praxis Dr. Melde/Dr. Bräuer Radeberg, Badstraße 17 Tel. 03528/44 59 32
14./15.03.	Herr Dr. D. Henaack Radeberg, Pulsnitzer Str. 20 Tel. 03528/44 20 81

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

## Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr		
07.03.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
08.03.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
09.03.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
10.03.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
11.03.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
12.03.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
13.03.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
14.03.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig	
06.03. - 13.03.	Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/447457 oder 0171/8147753
13.03. - 20.03.	Herr DVM Gläßer, Weißig Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig	
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83	
06.03. - 13.03.	Dr. Klaus Ehrlich
13.03. - 20.03.	Dr. Mathias Ehrlich
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit: Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830	

## BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:

• MULTI MÖBEL GMBH

## Das Straßenbauprojekt Oberstraße / Badstraße vorgestellt

Die Stadt Radeberg nimmt sich viel vor

Die geplanten Arbeiten an der Oberstraße und der angrenzenden Badstraße verlangen dem Bauamt der Stadt, den Planern und Bauleuten einiges ab. Das ist allerdings auch dringend notwendig, denn gerade dieser Straßenabschnitt in Radeberg birgt einige Tücken aus längst vergangenen Tagen. Eine grundlegende Sanierung ist nun dringend notwendig geworden. Und so soll es in diesem Jahr starten - das Großprojekt Oberstraße / Badstraße.

Im Moment sind die Planungsunterlagen des beauftragten Ingenieurbüros zur Einsicht bei den Mitarbeitern des Bauamtes der Stadt Radeberg. Nach einer Beratung bzw. Abstimmung wird eine Entscheidung bis Ende März erwartet. Dann gilt es schnellstens die Anträge für mögliche Fördergelder zu stellen, da sich dieser Prozess meist ziemlich langwierig gestaltet. Hauptsächlich sollen Fördermittel für den geplanten Kanalbau fließen, Eigenmittel hat die Stadt bereits im Haushalt bewilligt.

Startet der eigentliche Bau, wird dieser in zwei Abschnitte geteilt. Der erste Abschnitt erfolgt von der Kreuzung Pulsnitzer Straße / Oberstraße bis zur Kurve Badstraße / Otto-Bauer Straße. Dem schließt sich der 2. Straßenbauabschnitt an, welcher vom Ende des ersten Bauabschnittes bis zum Knotenpunkt Badstraße / Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße angelegt wird. Der Kreuzungsbereich mit Verkehrsinsel an der Einmündung Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße soll dabei jederzeit befahrbar bleiben.

**Zu den geplanten Arbeiten zählen:**

- der grundlegende Ausbau von Fahrbahn und Gehwegen
- die Erneuerung der Trinkwasserleitungen
- Kabel und Medien müssen tiefer in die Erde verlegt werden, um den aktuellen Standards zu entsprechen
- zwei Gasleitungen auf dem 2. Bauabschnitt müssen



auf Grund ihres Alters erneuert werden (eine Nieder- und eine Hochdruckleitung)

- Austausch des Mischwasserkanals

Diese umfangreichen Arbeiten bedürfen einer Bauzeit, welche im Moment auf etwa 7 Monate geschätzt wird. Auf Grund der großen Mediendichte im Untergrund der

Ober- und Badstraße, ist dieser hohe Zeitaufwand notwendig. Die Anlieger werden rechtzeitig durch die Stadt und das zuständige Ingenieurbüro informiert.

Weitere Informationen zum Straßenbauprojekt lesen Sie in Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“.

Text & Foto: Red.

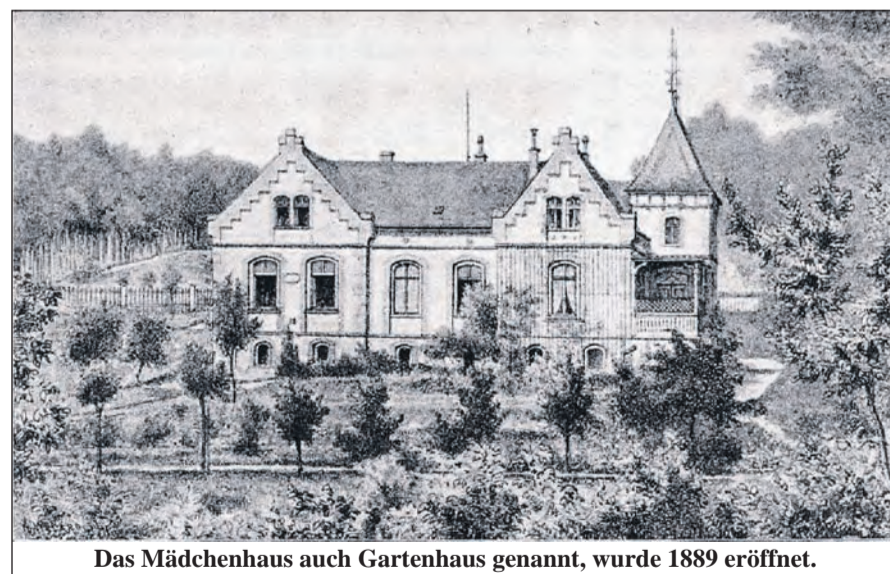
## Ältestes Haus in Kleinwachau bekommt neuen Besitzer

In den letzten Jahren wurde viel investiert, saniert, renoviert und gebaut im Epilepsiezentrum Kleinwachau. Etliche Häuser wurden vom alten Staub befreit und modernisiert. Das ist auch nötig gewesen, denn so manches Haus hatte schon fast 100 Jahre auf dem Buckel. Auch in diesem Jahr sind große Baumaßnahmen geplant. Das Krankenhaus bekommt einen neuen, modernen Anbau und eröffnet den Ärzten damit völlig neue Möglichkeiten (wir berichteten in Ausgabe 06/2015 darüber). Ein Haus gibt es auf dem Areal des Epi-

lepsiezentrum Kleinwachau allerdings schon noch, welches bis jetzt noch nicht modernisiert wurde. Es handelt sich um das allererste Haus, welches auf dem Gelände gebaut wurde. Am 02.12.1889 wurde das Gartenhaus als Mädchenhaus von der Inneren Mission eröffnet. Noch heute glänzt der Bau mit dem historischen Charme längst vergangener Zeit. Wie uns Martin Wallmann, Geschäftsführer des Epilepsiezentrums, allerdings erklärte, gibt es für das Haus durch verschiedene Faktoren keine Nutzung mehr. Zu diesen Fakto-



Die schöne Außenfassade soll erhalten bleiben - doch was sich ab Herbst im Gartenhaus tut, steht noch nicht fest.



Das Mädchenhaus auch Gartenhaus genannt, wurde 1889 eröffnet.

ren gehört einmal die Ausgliederung der Patienten in die Außenwohngruppen aber auch die Umstrukturierung auf dem Gelände selbst. Wie etwa der Umzug der Seniorenbetreuung vom Gartenhaus in das frisch sanierte Talhaus. Nun haben sich die Verantwortlichen um Martin Wallmann überlegt, dass Haus aus dem Epilepsiezentrum herauszulösen bzw. abzukoppeln und so einer völlig neuen Nutzung freizugeben. Eine Idee ist es beispielsweise, Wohnungen in dem über 125-Jahre alten Haus einzubauen. Hier könnten dann Familien, Senioren oder Patienten, welche die Nähe zu Kleinwachau schätzen, wohnen. Interessenten und Investoren soll es schon geben und momentan laufen die Verhandlungen. Ein konkreter Name steht

aber noch nicht fest. Natürlich muss beim Umbau eines so alten Hauses der Denkmalschutz berücksichtigt werden. Die Außenansicht soll in jedem Fall erhalten bleiben, versicherte Martin Wallmann. Im Moment befinden sich noch verschiedene Gruppen zur Betreuung im Gartenhaus. Am 31. August 2015 werden aber auch diese Patienten und Bewohner aus dem ehemaligen Mädchenhaus ausziehen und in einem anderen Gebäude unterkommen. Dann steht einer anschließenden Umnutzung nichts mehr im Weg.

Text & Foto: Red.

Foto historisch:

Epilepsiezentrum Kleinwachau

Am Sandberg 2  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/48 80-0  
gast@hotel-sportwelt.de

*Restaurant Oliveto*

## Großes Osterbuffet

am 05. April 2015 von 12 - 15 Uhr

21,90 € pro Person • 9,50 € Kinder 6 - 12 Jahre

Ihre Reservierungen nehmen wir gern unter 03528-48 80 16 entgegen.

HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

# Große Kreisstadt Radeberg

## Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

**zum 90. Geburtstag**  
02.03. Joachim Gerhard  
**zum 85. Geburtstag**  
02.03. Siegfried Hennig  
04.03. Siegfried Seifert (OT Großerkmannsdorf)  
05.03. Dr. Ludwig Mühlberg (OT Liegau-Augustusbad)  
06.03. Herbert Grüger  
**zum 80. Geburtstag**  
04.03. Margot Lammich  
04.03. Erich Thiel  
04.03. Sigrid Voigt (OT Großerkmannsdorf)  
06.03. Bernhard Franke  
06.03. Hans-Joachim Wünsche

**zum 75. Geburtstag**  
28.02. Monika Hammer  
28.02. Rudolf Renne  
28.02. Renate Adler  
29.02. Siegmar Wukasch  
03.03. Edgar Knoblich  
03.03. Leonore Schippke  
03.03. Joachim Niendorf (OT Liegau-Augustusbad)  
03.03. Eveline Rudolph (OT Ullersdorf)  
04.03. Renate Matthes (OT Großerkmannsdorf)  
05.03. Brigitte Rätzsch  
06.03. Roland Knackfuß  
**zum 70. Geburtstag**  
28.02. Susanne Wünsche  
01.03. Christa Todtermuschke

Die Stadt Radeberg beteiligt sich zum 17. Mal an der Kampagne, die 1996 von der Tibet Initiative Deutschland e.V. initiiert worden ist.

### Hintergrund zum Aktionstag 10. März

In Folge der Besetzung durch China im Jahr 1949/50 erhob sich das tibetische Volk am 10. März 1959 in Lhasa gegen die chinesische Besatzungsmacht. Aus Sorge um das Leben des Dalai Lama versammelten sich etwa 300.000 Tibeter vor seiner Sommerresidenz Norbulingka. Der Dalai Lama musste ins Exil nach Indien fliehen und der Aufstand wurde blutig niedergeschlagen. Mindestens 87.000 Tibeter kamen dabei ums Leben. Heute leben zwischen 120.000 und 150.000 der sechs Millionen Tibeter im Exil.

Weitere Informationen zur Kampagne der Tibet Initiative Deutschland e.V. erhalten Sie hier: [www.tibet-flagge.de](http://www.tibet-flagge.de)

Stadtverwaltung Radeberg

## Aktionstag am 10. März 2015 Radeberg zeigt Flagge für Tibet

Am 10. März 2015, 10.00 Uhr hisst Oberbürgermeister Gerhard Lemm vor dem Rathaus die tibetische Flagge und setzt sich damit für die Menschenrechte in Tibet ein. Radeberg beteiligt sich an der Kampagne „Flagge zeigen für Tibet!“ der Tibet Initiative Deutschland e.V., um ein Zeichen der Solidarität mit dem tibetischen Volk zu setzen. Tibet ist seit über 60 Jahren von China besetzt.

„In Tibet werden Menschenrechte massiv verletzt. Folter, willkürliche Verhaftungen sowie kulturelle und religiöse Unterdrückung sind trauriger Alltag. Als demokratische Gesellschaft dürfen wir angesichts eines solchen Unrechts nicht wegschauen. Wir hissen die tibetische Flagge, die in Tibet nach wie vor verboten ist, um das legitime Recht des tibetischen Volkes auf Selbstbestimmung zu bestärken und die Tibeter in ihrem friedlichen Freiheitskampf zu unterstützen“, sagt Oberbürgermeister Lemm.

## Öffentliche Bekanntmachung

### der Durchführung der Wahl zum Oberbürgermeister am 07.06.2015 und für einen etwaigen zweiten Wahlgang am 28.06.2015 in Radeberg

#### I. Zu wählen ist der Oberbürgermeister

Höchstzahl der Bewerber je Wahlvorschlag: 1  
Mindestzahl Unterstützungsunterschriften: 80  
Die Stelle ist hauptamtlich.

#### II. Aufforderung zur Einreichung von Wahlvorschlägen

1. Es ergeht hiermit die Aufforderung, Wahlvorschläge für diese Wahl  
• frühestens am Tag nach dieser Bekanntmachung und  
• spätestens am 11. Mai 2015 bis 18.00 Uhr  
beim Vorsitzenden des Gemeindevwahlausschusses schriftlich einzureichen.  
Frau Wache – Hauptamt - Rathaus,  
Markt 18 in 01454 Radeberg  
2. Wahlvorschläge können von Parteien, Wählervereinigungen und von Einzelbewerbern eingereicht werden. Jede Partei, jede Wählervereinigung und jeder Einzelbewerber kann nur einen Wahlvorschlag einreichen.  
3. Wahlvorschläge für die erste Wahl gelten auch für den etwaigen zweiten Wahlgang, sofern sie nicht bis 12. Juni 2015 zurückgenommen oder nach Maßgabe des § 44a Abs. 2 Nr. 2 KomWG geändert werden.  
Die Vorsitzende des Wahlausschusses ist am 12. Juni 2015 nur bis 18:00 Uhr für die Änderung oder Rücknahme erreichbar.

#### III. Inhalt und Form der Wahlvorschläge

1. Die Wahlvorschläge sind unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften aufzustellen. Die Wahlvorschläge müssen den Bestimmungen über Inhalt und Form der Wahlvorschläge in § 16 Kommunalwahlordnung (KomWO) entsprechen; die in § 16 Abs. 3 KomWO genannten Unterlagen sind den Wahlvorschlägen beizufügen.  
2. Vordrucke für Wahlvorschläge, Zustimmungserklärungen, Wählbarkeits- und Wahlrechtsbescheinigungen, Niederschriften über die Mitglieder-/Vertreterversammlungen zur Bewerberaufstellung einschließlich zugehöriger eidesstattlicher Versicherungen sind - während der allgemeinen üblichen Öffnungszeiten - erhältlich:  
Frau Wache - Hauptamt – Rathaus,  
Markt 18 in 01454 Radeberg

#### IV. Hinweise auf Unterstützungsunterschriften

1. Jeder Wahlvorschlag muss entsprechend der unter I. angegebenen Mindestzahl zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Wahlvorschlags von Wahlberechtigten des Wahlgebiets, die keine Bewerber des Wahlvorschlags sind, unterschrieben sein (Unterstützungsunterschriften).  
2. Die Unterstützungsunterschriften können nach Einreichung des Wahlvorschlags im Bürgerbüro - Rathaus - Markt 18 in

## Gemeinde Arnsdorf

### Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

01.03. Gerhard Tschakert 78 Jahre  
03.03. Wolfgang Grohmann 76 Jahre  
03.03. Brigitte Krause 70 Jahre  
04.03. Ingrid Zimmermann 74 Jahre  
05.03. Karin Klesz 71 Jahre  
05.03. Gottfried Uhlemann 71 Jahre  
06.03. Gerda Hartmann 86 Jahre  
06.03. Christine Zitzmann 73 Jahre

07.03. Brigitte Gnauck 80 Jahre  
07.03. Wilfried Müller 80 Jahre  
07.03. Ursula Postatny 74 Jahre  
07.03. Christine Synatzschke 74 Jahre  
**Ortsteil Kleinwolmsdorf**  
01.03. Anny Geisler 81 Jahre  
**Ortsteil Wallroda**  
03.03. Inge Frömmel 76 Jahre

## Mitteilung aus dem Fundbüro

In der Gemeindeverwaltung Arnsdorf wurden  
1x 28-er Damenfahrrad (schwarz-grau, Carrera)  
1x 28-er Damenfahrrad (silber, Challenger)  
1x 24-er Kinderfahrrad (schwarz-weiß, Ghost)  
als Fundsachen abgegeben.

Sollten Sie den einen oder anderen Gegenstand in der letzten Zeit verloren haben, so melden Sie sich bitte in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Sekretariat, Tel.: 035200/25210.

Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

Britta Philipp  
Gemeindeverwaltung Arnsdorf

## Einladung Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

7. Sitzung  
Gremium Technischer Ausschuss  
Gemeinde Arnsdorf  
Sitzungstermin Dienstag, 10. März 2015,  
19.00 Uhr  
Ort FFW-Gebäude Arnsdorf,  
Beratungsraum  
Raum Kleinwolmsdorfer Straße 34  
**TAGESORDNUNG**  
1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit  
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift  
3. Bestätigung des Protokolls der 6. Sitzung des TA vom 10.02.2015  
4. Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf Zentrum für Seelische Gesundheit Neubau Gebäude B4N und Sanierung Gebäude B3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 282/48  
5. Antrag auf Vorbescheid – Umnutzung Betriebsgelände zu Indoorspielplatz, Büronutzung DG und Hallenanbau, Stellplätze, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Mozartstr. 2, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 326d, 326e, 326f, 328/2, 331/1, 331/2, 342/1  
6. Antrag auf Neubau einer Halle mit Büro und Wohnung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Am Gewerbegebiet 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 271/5

7. Antrag auf Errichtung eines Verwaltungs- und Sanitärtraktes am vorh. Wohn- und Geschäftshaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Karl-Liebnecht-Str. 1, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 147  
8. Antrag auf Um- und Ausbau einer Scheune mit Einbau einer Wohnung, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Sommerweg 1, Gemarkung Wallroda, Flurstück 107/5, 107/7  
9. Antrag auf Verlängerung der Geltungsdauer der Baugenehmigung um weitere zwei Jahre für die Errichtung eines Nebengebäudes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Am Anger 2, Gemarkung Wallroda, Flurstück 61  
10. Umbau/Sanierung Dorfgemeinschaftshaus Fischbach, Wilschdorfer Str. 3 in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Vergabe Deckendämmung  
11. Flächennutzungsplan der Landeshauptstadt Dresden Beteiligung zum Entwurf in der Fassung vom 16.06.2015 nach § 4 Abs. 2 BauGB  
12. B 6 – Ausbau südlich Fischbach, Geländeauffüllung im Zuge des Straßenbaues, Grundstück in 01477 Arnsdorf Ortsteil Fischbach, Gemarkung Fischbach, Flurstücke, 559, 543/1  
13. Verschiedenes  
14. Anfragen der Mitglieder des TA  
15. Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 7. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 23. Februar 2015 wurde folgender Beschluss gefasst:

### Beschl.-Nr. 34/7/15

Für die Bürgermeisterwahl am 7. Juni 2015 und für den eventuellen zweiten Wahlgang am 28. Juni 2015 werden in den Gemeindevwahlausschuss der Gemeinde Arnsdorf gewählt:

Vorsitzende: Frau Angela Bendix Stellvertreterin: Frau Elke Hartwig  
Beisitzerin: Frau Martina Mittag Stellvertreterin: Frau Barbara Wiesenhütter  
Beisitzer: Herr Gunter Schlegel Stellvertreterin: Frau Annett Brauer

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Öffentliche Bekanntmachung

Die 5. Sitzung des Ortschaftsrates Kleinwolmsdorf findet am Donnerstag, 12. März 2015, um 19.00 Uhr, in Kleinwolmsdorf im Beratungsraum Geschwister-Scholl-Str. 11 statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte dem örtlichen Schaukasten.

Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin

## Bürgersprechstunde zur Rehabilitation von SED-Unrecht

Der Sächsische Landesbeauftragte für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen DDR führt in Arnsdorf eine Bürgersprechstunde zu Fragen der Rehabilitation von SED-Unrecht durch. Die Sprechstunde findet am

17. März 2015 von 9 - 18 Uhr  
in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf,  
Bahnhofstr. 15, im Beratungsraum 1. Etage statt.

Telefonische Rücksprachen sind während der Sprechzeiten möglich (Tel.-Nr. 035200/ 252-97). Herr Utz Rachowski berät im Auftrag des Sächsischen Landesbeauftragten für die Stasi-Unterlagen zu den Möglichkeiten strafrechtlicher, beruflicher und verwaltungsrechtlicher Rehabilitation von SED-Unrecht.

Zielstellung dieser Gesetze ist es, den Opfern einen Weg zu eröffnen, die rechtsstaatswidrige Verurteilung aus dem Strafregister zu entfer-

nen, sich vom Makel persönlicher Diskriminierung zu befreien, fortwirkendes Unrecht aufzuheben und soziale Ausgleichleistungen in Anspruch zu nehmen.

Darüber hinaus informiert Utz Rachowski über die 2007 beschlossene SED-Opferpension - eine monatliche Zuwendung in Höhe von 250 Euro für diejenigen, die in der DDR aus politischen Gründen mindestens 180 Tage in Haft waren.

Außerdem besteht die Möglichkeit, Akteneinsicht bei dem Bundesbeauftragten für die Stasiunterlagen zu beantragen und dazu durch Mitarbeiter dieser Behörde, Außenstelle Dresden, beraten zu werden.

Der Sächsische Landesbeauftragte  
für die Unterlagen Staatssicherheitsdienstes  
der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik

## Gemeinde Wachau

### Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

01.03. Gisela Rosenkranz 86 Jahre  
**Ortsteil Feldschlößchen**  
05.03. Renate Georgi 71 Jahre  
**Ortsteil Leppersdorf**  
01.03. Gerlinde Löchel 72 Jahre  
04.03. Lieselotte Höfgen 77 Jahre  
05.03. Karlheinz Hantzschke 81 Jahre  
05.03. Rainer Känner 71 Jahre  
05.03. Edith Tittel 75 Jahre  
06.03. Johanna Bürger 70 Jahre  
06.03. Karl-Heinz Stemmildt 73 Jahre

**Ortsteil Seifersdorf**  
01.03. Hans-Jürgen Richter 73 Jahre  
02.03. Jan Wolf 72 Jahre  
03.03. Georg Riedel 92 Jahre  
03.03. Helmut Werner 72 Jahre  
04.03. Gerhard Schmidt 76 Jahre  
06.03. Werner Reißig 90 Jahre  
**Ortsteil Lomnitz**  
01.03. Sonja Brauny 76 Jahre  
01.03. Margarete Müller 95 Jahre  
04.03. Irene Pietzsch 78 Jahre

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung 24.02.2015

- Öffentlicher Teil -

### Beschluss Festlegung Hebesatz Gewerbesteuer 2015

Beschluss 02/09/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt für das Haushaltsjahr 2015 einen Hebesatz für die Gewerbesteuer auf 320 vom Hundert der Steuermessbeträge.

### Beschluss über den Wirtschaftsplan 2015

#### des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau

Beschluss 02/11/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Festsetzungen zum Wirtschaftsplan 2015 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau.

Anlage: Wirtschaftsplan für das Jahr 2015	
Aufgrund der §§ 11 Abs. 1 und 16 Abs. 1 der Sächsischen Eigenbetriebsverordnung (SächsEigVO) in der jeweils geltenden Fassung hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 24.02.2015 den Wirtschaftsplan des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau für das Jahr 2015 beschlossen:	
<b>§ 1</b>	
Der Wirtschaftsplan für das Haushaltsjahr 2015, der die für die Erfüllung der Aufgaben des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau voraussichtlich anfallenden Erträge und entstehenden Aufwendungen sowie die eingehenden Einzahlungen und zu leistenden Auszahlungen enthält, wird im Erfolgsplan mit dem	
- Gesamtbetrag der Erträge auf	1.002.000,00 €
- Gesamtbetrag der Aufwendungen auf	998.110,00 €
- Verlust	3.890,00 €
im Liquiditätsplan mit dem	
- Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit	363.540,00 €
Mittelabfluss aus laufender Geschäftstätigkeit	270.200,00 €
Saldo der Gesamtbeträge der Einzahlungen und Auszahlungen aus laufender Geschäftstätigkeit auf	93.340,00 €
- Mittelzufluss aus Investitionstätigkeit auf	0,00 €
Mittelabfluss aus laufender Investitionstätigkeit auf	147.700,00 €
Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	-147.700,00 €
- Mittelzufluss aus Finanzierungstätigkeit auf	110.000,00 €
Mittelabfluss aus laufender Finanzierungstätigkeit auf	100.000,00 €

### Beschluss über die Haushaltssatzung

#### für das Haushaltsjahr 2015

Beschluss 02/12/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Haushaltssatzung 2015 mit den Festsetzungen zum Haushaltsplan 2015 der Gemeinde Wachau.

### Beschluss über die Vergabe von

#### Nachtragsleistungen Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" -

#### Nachtrag 1 Los 13 - Malerarbeiten

Beschluss 02/13/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Nachtrag 1 für die Bauleistungen Los 13 - Malerarbeiten für das Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" mit einer Bruttosumme in Höhe von 1.120,98 €.

### Beschluss über die Vergabe von Nachtragsleistungen

#### Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" -

#### Nachtrag 2 Los 30 - Landschaftsbauarbeiten

Beschluss 02/14/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Nachtrag 2 für die Bauleistungen Los 30 - Landschaftsbauarbeiten - für das Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" mit einer Bruttosumme in Höhe von 971,19 €.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

# Wachau trumpft mit reichlich Zuwachs

Positives zu berichten, gibt es derzeit im Gemeindeamt von Wachau. Stolz erzählte Wachaus Bürgermeister Veit Künzelmann zum aktuellen Babyempfang am 25.02.2015 von reichlich Nachwuchs, üppiger Nachfrage zum Thema Bauland und etlichen Zuzügen in die Ortsteile.

Seit dem letzten Neugeborenenempfang am 13.11.2014 ist noch nicht viel Zeit vergangen und doch waren bereits jetzt 14 Babys eingeladen, welche noch im alten Jahr, von Oktober bis Dezember 2014, geboren wurden. Seit dem 01. Januar 2015 sind in der Gemeinde 6 Kinder auf die Welt gekommen. „Wachau ist mit seinen Kindereinrichtungen mittlerweile sehr gut aufgestellt“, berichtet Veit Künzelmann den anwesenden Eltern. Sogar Anfragen aus den Nachbargemeinden werden bearbeitet. Doch laut dem Gemeindeoberhaupt gilt es hier, den Überblick zu behalten, um noch genug Plätze für die Kinder der eigenen Gemeinde bereitzustellen. Mit dem Kinderhaus in Wachau hat die Gemeinde einen guten Trumpf im Ärmel. Seit der Einführung des Kneipp'schen Konzeptes, treten hier 40 % weniger Erkrankungen auf - das bleibt natürlich auch den Eltern nicht verborgen und die Kita erfreut sich großer Beliebtheit. Doch auch die Kitas in Lomnitz, Leppersdorf und bald auch in Seifersdorf, haben mit den unterschiedlichsten Konzepten ihren ganz eigenen Reiz.

Eine wichtige Zahl, die Bürgermeister Künzelmann immer gut im Auge behält, ist die Einwohnerzahl des gesamten Gemeinde-



**Stefan Röllig und Anne Gärtner freuen sich über Kind Nummer 2. Karl Lio beobachtet mit wachem Blick das Geschehen zum Babyempfang. Bürgermeister Veit Künzelmann übergibt traditionell kleine Geschenke an die neuen Mitglieder der Gemeinde und unterhält sich interessiert mit den frischgebackenen Eltern.**

gebietes. Sicherheit verspricht man sich in Wachau ab 5.000 gemeldeten Einwohnern. Momentan liegt diese Zahl aber bei 4.579 Personen. Mit 421 Gemeindebewohnern mehr auf dem Papier, ließe sich allerdings besser in die Fördertöpfe des Freistaates Sachsen greifen. Laut dem Regelwerk unseres Bundeslandes sollte eine Gemeinde 5.000 Einwohner zählen, um bestehen zu können. Positive Bilanz kann man auch in Sachen Arbeitslosenzahlen ziehen. In Wachau herrscht die geringste Quote in der Region. Mit dem Wohlstand der Gemeinde erklärt sich wohl auch der Trend zum Zweit- oder gar Drittkind in den jungen Familien. Und auch geheiratet wird wieder mehr denn je. Einen wahnsinnigen Zulauf haben die Ortsteile vor allem in Sachen Grundstücksanfragen. Das ist auch ein Thema, dem sich die Verwaltung nun annehmen muss. Neues Bauland soll erschlossen werden. „Wir könnten jeden Tag locker zwei Grund-

stücke verkaufen, wenn das Bauland zur Verfügung stünde“, schwärmt der Bürgermeister. Bei der Vorstellungsrunde der Eltern wird dann auch recht schnell klar, dass einige durchaus gern bauen würden, wenn sich das passende Grundstück findet. Bei einem gemütlichen Plausch mit dem Bürgermeister und den anderen Eltern, klingt der Nachmittag wieder schneller als gedacht aus. Der nächste Babyempfang lässt aber sicherlich nicht lange auf sich warten.

Text & Foto: Red.

Vom 9. bis 14. März 2015

## Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Saftiger Schweinegulasch handgeschnitten, aus der Schulter **-38%**  
**0,49 €** pro 100g

**In der Wursttheke**  
Römerbraten a.t.g.l. mit frischem, magerem Schweinefleisch, herzhaft gewürzt nach traditioneller sächsischer Rezeptur **-8%**  
**1,09 €** pro 100g

**Streichwurst-Minis**  
Schinkenteewurstchen a.t.g.l. Schinkenteewurstchen mit Lachsschinkenstückchen a.t.g.l. Schnittlauchleberwurst a.t.g.l. Kalbfleischleberwurst a.t.g.l. Gänsefleischpastete a.t.g.l. Apfel-Zwiebelleberwurst a.t.g.l. Zwiebelleberwurst a.t.g.l. Waldpilzleberwurst (jeweils 70g-Stück) **-15%**  
**1,00 €** pro Stück **2,22 €** 3 Stück

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Geflügelsalat „Hawaii“ a.t.g.l. **-12%**  
**1,49 €** pro 100g

**preis% hammer der Woche**  
VON HIER ZU BIER!

**Saftiger Schweinebraten**  
aus der Schulter **-35%**  
**0,49 €** pro 100g

**KNÜPPEL-SALAMI** a.t.g.l.  
**HIRSCH-SALAMI** a.t.g.l.  
**NUSS-SALAMI** a.t.g.l.  
Erläutete Salami-Auswahl in Einzelverpackung, je 250g-Stück **-14%**  
**2,99 €** pro Stück

INSER MONATSANGEBOT

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

### Superschnelles Internet mit Vodafone LTE

... gerade für Gemeindeteile wie Schönfeld und Schullwitz oder Teile der Gemeinden um Radeberg, wo teilweise nur DSL 2000 anliegen oder langsame Alternativen genutzt werden können!

Long Term Evolution (LTE) ist ein neuer Mobilfunkstandard der vierten Generation (4G-Standard), der mit bis zu 300 Megabit pro Sekunde deutlich höhere Downloadraten erreichen kann als alle vorherigen. Für den ländlichen Ausbau werden die bisherigen analogen Fernsehfrequenzbereiche 800MHz genutzt (digitale Dividende genannt). Im innerstädtischen Bereich werden bei Vodafone zusätzliche Kapazitäten im 2600MHz-Bereich bereitgestellt.

» Seit Dezember 2014 wurde die LTE Antenne in Weißig angeschaltet und versorgt Weißig und Ullersdorf

Kommen Sie vorbei, erhalten Sie den Testrouter, probieren Sie ihn bei voller Leistung aus und teilen Sie uns Ihr Prüfergebnis mit. Im Anschluss daran wird Ihnen der Anschluss in den nächsten 2–3 Werktagen bereitgestellt, sodass Sie kurzfristig Ihren neuen, superschnellen Internetzugang nutzen können.

**Was passiert mit Ihrer Festnetznummer?**  
Sie erhalten, auf Wunsch, sofort einen Internetzugang, der über die schnelle LTE-Technik bereitgestellt wird. Ihre Festnetznummer wird im gleichen Atemzug beim bisherigen Anbieter zur Übernahme beantragt und steht Ihnen später in dem kompletten Anschluss bereit.

**Fazit für Sie**  
Haben Sie bisher keinen Internetanschluss oder eine mäßige Verbindung, welche sich in der Geschwindigkeit widerspiegelt, dann ist LTE das perfekte Produkt für Sie, um hohe Datenraten und eine Highspeed-Verbindung zu erhalten. Probieren Sie es ganz einfach aus, das Vodafone Team in Dresden-Weißig unterstützt Sie dabei. Viele Kunden haben sich schon für diese schnelle Anschlussvariante entschieden, da sich alternative Anbieter vom Markt zurückziehen.

Besuchen Sie uns im Vodafone Shop Dresden-Weißig!

An der Prießnitzau 1-3 (im Hochland-Center) | 01328 Dresden-Weißig | Tel.: 0351-217 61 15  
» [www.vodafone-profis.de](http://www.vodafone-profis.de) » [shop.weissig@vodafone-profis.de](mailto:shop.weissig@vodafone-profis.de)

Vodafone Shop Dresden-Weißig

## Lagerräumung

### Kasacks & Hosen ab 10,00 €

[www.kunath-textilien.de](http://www.kunath-textilien.de) • [www.arbeitsbekleidung-sachsen.de](http://www.arbeitsbekleidung-sachsen.de) • [www.facebook.com/FWKunathGmbH](http://www.facebook.com/FWKunathGmbH)

**FABRIKVERKÄUFE IN DER REGION**

**Öffnungszeiten**  
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 11.30 Uhr

01900 Bretnig-Hauswalde  
Bischofswerdaer Straße 118  
Tel. (035952) 402-40

01904 Neukirch/Lausitz  
Hauptstraße 133  
Tel. (035951) 32064

## Einladung zur Jahreshauptversammlung für Landeigentümer von bejagbaren Flächen

Der Vorstand der Jagdgenossenschaft Arnsdorf lädt alle Mitglieder zur Jahreshauptversammlung recht herzlich ein. Diese findet am Dienstag, 24.03.2015 ab 19.00 Uhr in der Mensa auf dem Schulgrundstück statt.

1. Bericht des Jagdvorstandes zum Geschäftsjahr 2014/2015
2. Bericht der Jagdpächter
3. Erläuterung und Beschlussfassung zur Änderung des Musterstatus § 6 u. 8
4. Abrechnung des Haushaltes 2014/2015 und Entlastung des Vorstandes
5. Vorschlag und Beschlussfassung zur Auszahlung der Jagdpacht
6. Verabschiedung des bisherigen Kassensführers Herr Richter
7. Vorschlag und Beschlussfassung zur Wahl eines neuen Kassensführers sowie

von zwei Kassenprüfern

8. Vorschlag und Beschlussfassung zur Erhöhung der Jagdpacht um 50,00 Euro je Pächter.
9. Anfragen und Verschiedenes
10. Auszahlung der Jagdpacht

Mitglieder der Jagdgenossenschaft Arnsdorf, die zur Versammlung nicht anwesend sind bzw. von denen keine Bankverbindung vorliegt und die Anspruch auf Beträge über 5,00 Euro haben, verlieren ihre Ansprüche gemäß Satzung § 14 Abs. 3, wenn sie diese nicht innerhalb von 6 Monaten geltend machen. Die Jagdpächter laden alle Anwesenden wieder zu einem warmen Buffet ein.

**Der Jagdvorstand**

# RÄUMUNGS-VERKAUF IN RADEBERG

## WIR BAUEN UM!

PREISE BIS ZU

# 70%

REDUZIERT!

VOM 05.03. BIS 21.03.2015

START: **DONNERSTAG 5. MÄRZ**

**PUNKT 6 UHR!**

## SPORT SHOP RADEBERG

Pulsnitzer Str. 22 / Ecke Oberstr. • 01454 Radeberg

Tel. 03528/ 44 35 48 • [www.sportshop-radeberg.de](http://www.sportshop-radeberg.de)

# Keine Angst vor anderen Religionen und Kulturen

## Teil 1: Religionsübersicht

erarbeitet von Ingo Engemann

Angst ist zunächst mal eine sinnvolle Erfindung der Natur für das Überleben des Menschen in seiner Umwelt. Angst resultiert aber auch von Unwissenheit. Und Unwissenheit überwindet der Mensch durch das Aneignen von Wissen, in der Folge dessen er seine Ängste überwinden kann. Auf diesen kurzen Nenner gebracht, kann man auch die derzeitigen Ängste von Bürgern vor der Zuwanderungs- oder Flüchtlingspolitik in unserem Land sehen.

Nicht jeder Mensch kann in fremde Länder reisen und dort Land, Leben, Leute und deren Traditionen oder Religionen kennen lernen und verstehen. Aber viele Bürger, und Politiker sind da keine Ausnahme, erlauben sich, trotz mangelhaften Wissen und Verständnis, ein Urteil über andere Länder und deren Menschen. Der kürzlich verstorbene Journalist Peter Scholl-Latour kritisierte in einem Interview deutsche Politiker mit der Aussage „... es ist einfacher über andere zu reden, aber es ist schwer über andere Wissen zu erlangen, um sie zu verstehen.“

Aus den aktuellen Ereignissen des Anschlages in Paris oder den brutalen Taten der Kämpfer des Islamischen Staates oder dem abgesagten Karnevalsumzug kann man fast von einer Massenhysterie gegen den Islamismus sprechen und dann wollen diese Muslime auch noch Asyl in unserem Land beantragen. Darüber hinaus schürt Israels Präsident den Konflikt zwischen Juden und Muslimen noch, in dem er alle jüdischen Bürger auffordert, ins heilige Land zurück zu kehren. Aber genau im heiligen Land befindet sich beispielsweise der Tempelberg in Jerusalem – als der umstrittenste heilige

Ort auf der Welt mit Ansprüchen von Juden, Muslimen und Christen auf dieses Heiligtum. In diesem ersten Teil möchten wir etwas Übersicht in die größten Weltreligionen und die damit verbundenen Kulturen bringen. Auch wenn diese Ausführungen keinen Anspruch auf Vollständigkeit haben können, bieten sie die Chance für ein besseres Verständnis – insbesondere auf die sich daraus immer wieder entwickelnden Konflikte mit Wirkungen bis zu uns nach Deutschland. Weltweit die vier verbreitetsten Religionsrichtungen sind das Christentum, der Islam, der Hinduismus und der Buddhismus. Innerhalb dieser Religionsrichtungen gibt es eine Vielzahl verschiedener weitere Auslegungen bzw. Orientierungen. Da das Judentum eine grundlegende Rolle zum Verständnis hat, ist es ebenfalls mit aufgeführt. Zur Vereinfachung einer annähernd vergleichbaren Übersicht haben wir verschiedene Merkmale ausgewählt, um die Unterschiede oder Gemeinsamkeiten darstellen zu können. Um den Religionsphilosophen an dieser Stelle gleich vorzugreifen, auch diese tabellarische Form ist bitte als ein Kompromiss zur besseren Verständlichkeit und Übersicht zu verstehen und erhebt nicht den Anspruch einer allumfassenden Vollständigkeit. Im Teil 2 betrachten wir die Gründe des dauerhaften Nahostkonfliktes zwischen Juden, Christen und Muslimen von der Historie bis in unsere Gegenwart.

Religionsrichtung	Judentum	Christentum	Islam	Hinduismus	Buddhismus
<b>Entstehungszeitraum</b>	Ca. 1.200 v. Chr.	Ca. im Jahr 30 nach der Auferstehung Christi	Ca. 600 n. Chr.	Ca. vor rund 5.000 Jahren	Ca. im 5. Jh. vor Chr.
<b>Gottheit/en</b>	Eine Gottheit: JHWH (gespr. Jahweh)	Eine Gottheit: Gott (Vater, Sohn und heiliger Geist)	Eine Gottheit: Allah	Von Ein- bis zur Vielgottheit, z.Bsp. Ganga, Vishnu, Krishna, Shiva oder Mahadevi	Keinen Gott
<b>direkte Boten Gottes</b>	Engel	Engel	Engel z.Bsp. Gabriel	Engel sind Halbgötter (Devas)	Keine
<b>Gesandte Gottes</b>	Abraham, Mose, Jesus wird als Messias und Sohn Gottes abgelehnt	Jesus ist der Sohn Gottes (wichtigster)	Prophet Mohamed (wichtigster), Abraham, Mose, Jesus	viele Personifizierungen auf Grund der traditionellen Göttervielfalt	Buddha ist der Titel des „Erwachten“ der die dauerhafte Erleuchtung erreicht hat
<b>heilige Schrift</b>	Tora	Bibel (Altes u. Neues Testament)	Koran	Dharma-Lehre, die Gläubigen sind aber in Kasten eingeteilt	4 edle Wahrheiten mit dem 8-fachen Pfad zum Nirwana. Ablehnung der Kasten alle Menschen sind gleich.
<b>Gebetshaus</b>	Synagoge	Kirche	Moschee	Tempel	Tempel und Buddhafiguren
<b>heilige Stätten/ Pilgerorte</b>	Wichtigster Pilgerort ist die Stadt Jerusalem in Israel mit der Klage-mauer als Rest des Heiligen Tempels auf dem Tempelberg. Im 1. Tempel von Salomon, wurde die „Bundeslade“ aufbewahrt. Darüber hinaus gibt es in mehreren Ländern bedeutende jüdische Grabstätten als Pilgerorte.	- Grabeskirche oder auch Auferstehungskirche genannt (in Israel in der Stadt Jerusalem) ist nach der Überlieferung die Stelle der Kreuzigung und des Grabes Jesus - Nazareth (im Norden von Israel) Verkündigungsbasilika, Heimatort von Jesus - Betlehem (Stadt im Westjordanland im palästinensischen Autonomiegebiet) Geburtskirche, nach biblischer Überlieferung ist hier Jesus geboren. - Heiliger Berg in der Stadt Jerusalem, der Überlieferung nach soll hier auch Jesus gewesen sein, als auch seine Apostel	- Mekka (in Saudi-Arabien) mit der heiligen Kaaba, Prophet Mohamed wurde in Mekka geboren. - Medina (in Saudi-Arabien) die erleuchtete Stadt, Grabstätte des Propheten Mohamed - Tempelberg (in Israel) in der Stadt Jerusalem, hier begann der Prophet Mohamed seine Nachtreise, hier entstand der Felsen-dom und die Al-Aqsa-Moschee	Fluß Ganges (als Göttin Ganga) sowie weitere überlieferte Geburtsorte bedeutsamer Götter	- Tempelanlage von Lumbini in Nepal, hier soll Buddha zur Welt gekommen sein - In Bodhgaya (Indien) fand der Begründer des Buddhismus zur Erleuchtung - In Benares (Indien) hielt Buddha seine erste Rede - Kushinagar ist der Sterbeort von Buddha, hier ist die wichtigste Pilgerstätte der Buddhisten.
<b>bekannteste Gruppierungen</b>	Die bekanntesten Grundrichtungen sind das aschkenasische und sephardische Judentum, sowie das Reformjudentum, konservatives und liberales Judentum oder orthodoxes Judentum	katholische, orthodoxe und protestantische Christen, auch zum Christentum zählende Gemeinschaften sind bspw. Mormonen, Quäker, Adventisten oder die Zeugen Jehovas	- Sunnitischer Islam, größte (ca. 85%) Gemeinschaft (Volk der Tradition und der Einheit der Muslime) - Schiitischer Islam, kleinere Gemeinschaft - weitere kleine Glaubensrichtungen sind die Aleviten, Charidschiten oder der Sufismus	Vishnuismus Shivaismus Shaktismus	Die bekanntesten buddhistischen Hauptrichtungen sind Theravada, Mahayana und Vajrayana

**Kalte Füße? Nie Wieder.** Wünschbar? Machbar!

**Jetzt energetisch modernisieren und Heizkosten senken.**

**Ihr Vorteile im Überblick:**

- Darlehen bis 30.000 Euro
- Ohne Grundschuldeintrag
- Objektunterlagen werden nicht benötigt, nur Ihre zwei letzten Einkommensnachweise und ein Grundbuchauszug
- Einfache und unbürokratische Beantragung
- Zinssicherheit

Lassen Sie sich individuell beraten.

**Wolfgang Seifert**  
Bezirksleiter  
Hauptstraße 9  
01454 Radeberg  
wolfgang.seifert.ws@wuestenrot.de

**Cornelia Kube**  
Verkaufsleiterin  
Güterbahnhofstraße 4  
01454 Radeberg  
cornelia.kube@wuestenrot.de

**wüstenrot**  
Wünsche werden Wirklichkeit.

## Dachsanierung jetzt planen

### Expertentipp: Attraktive Investitionszuschüsse für die energetische Sanierung

**RAVI**  
RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
Pulsitzer Straße 41, 01900 Großröhrsdorf  
Tel./Fax: 03 59 52 - 42 40 69  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

**Fertigung Vermietung**  
Reparatur & Service von Baugeräten zur

- **Betonverdichtung**
  - ✓ HF-Innenvibratoren
  - ✓ Frequenzumformer
- **Bodenverdichtung**
  - ✓ Vibrationsplatten
  - ✓ Vibrationsstampfer

(djd/pt) Wer sich jetzt für eine energetische Dachsanierung entscheidet, wird vom Staat gefördert. Tobias Schellenberger, Geschäftsführer des IVPU - Industrieverband Polyurethan-Hartschaum e. V., erklärt, worauf zu achten ist.

#### Mit welchen KfW-Zuschüssen kann ein Hausbesitzer rechnen?

- Der KfW-Investitionszuschuss für Einzelmaßnahmen wie die Dämmung von Dachflächen beträgt zehn Prozent der förderfähigen Kosten, bei einer Obergrenze von 5.000 Euro je sanierter Wohneinheit. Zusätzlich können 50 Prozent der Kosten für eine Fachplanung und Bauleitung bis maximal 4.000 Euro bezuschusst werden. Generell gilt: Ohne Energieberatung kein Zuschussantrag!

#### Wenn die Termine für die Dachsanierung stehen: Wie sieht die weitere Planung aus, um von Zuschüssen profitieren zu können?

- Die Förderung muss bereits vor Beginn der Sanierung beantragt werden, sonst kann der Zuschuss verfallen. Der Energieberater muss zum Zeitpunkt der Antragstellung in der Expertenliste unter www.energie-effizienz-experten.de eingetragen sein. Wird ein KfW-Effizienzhausstandard angestrebt oder Einzelmaßnahmen, die im Rahmen eines Sanierungsfahrplans abgestimmt sind, kann eine "Vor-Ort"-Bera-

**Vermietung Radeberg:**  
2-R. WG Balkon, 3. OG, 67 qm, Verbrauchsausw. 78 kWh/(m2a), Strom, witterungsgest. Elektro-Nachtspeicherheiz., Anlagentechnik 1998,  
Info: www.ipnett.de  
Tel. 0151 /14 28 28 25

**GC Hausmeisterdienst**  
Andreas Büttner • 01477 Arnsdorf

**flexibel • pünktlich • zuverlässig**

- Hausmeisterdienste
- Grünschnitt
- ganzz. Objektbetreuung
- Baudienstleistungen • u.v.m.

**Tel. 0162 - 814 65 87**

**HDI Versicherung AG**  
Jetzt informieren!

**Bauen mit kalkulierte Risiko! HDI Privatschutz**

Terminvereinbarung: Hauptvertretung Wolfgang Hockauf Oberkircher Ring 43, 01454 Radeberg Tel. 03528/418158 wolfgang.hockauf@hdi.de

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS – Günstige Lieferung – bundesweit!**  
Telefon 0351-889613 0 – www.dachbleche24.de

**Laboratorien Dr. Freitag GmbH**

## Trinkwasserprüfungen auf Legionellen

### Änderung der Trinkwasserverordnung

- Anzeige- und Untersuchungspflicht für zentrale Erwärmanlagen zur gewerblichen Abgabe von Trinkwasser (Behältergröße über 400 l oder mehr als 3 l Leitungsinhalt zwischen zentraler Erwärman und Entnahme

### Unsere Leistungen

- Probeentnahme nach DVGW-Arbeitsblatt 551
- Prüfung von Trinkwasser auf Legionellen nach DIN ISO 11731
- Gefährdungsbeurteilung

**Kontakt**

CUP Laboratorien Dr. Freitag GmbH  
Carl-Eschebach-Straße 7  
Tel. 03528 2290920  
e-mail: office@cup-freitag.de

01454 Radeberg  
Fax 03528 2290940  
www.cup-freitag.de



**Die Förderung von Einzelmaßnahmen wie beispielsweise einer Dachsanierung muss bereits vor Beginn der Maßnahme beantragt werden, sonst kann der Zuschuss verfallen.**

Foto: djd/Industrieverband Polyurethan-Hartschaum e.V.

tung auch über das Bundesamt für Wirtschaft und Ausführungskontrolle (BAFA) gefördert werden. Im ersten Schritt wird Zustand und Dämmwert des Daches ermittelt und ein Ablaufplan erstellt. Dann klärt der Energieberater mit dem Hausbesitzer, welche Anträge gestellt werden. Liegt der Zuwendungsbescheid vor, kann die Dachsanierung beginnen.

**Die KfW verlangt in ihren technischen Mindestanforderungen für das Steildach einen U-Wert von 0,14 W/(m²K). Was bedeutet das für die Dämmung?**

- Mit einem Hochleistungsdaemstoff lassen sich die Vorgaben vernünftig erfüllen. In einem nicht gedämmten Schräg- oder Steildach reichen 16 Zentimeter PU-Dämmung der Wärmeleitfähigkeitsstufe (WLS) 023 auf den Sparren. Ist eine alte Zwischensparrendämmung vorhanden, kann mit einer PU-Aufsparrendämmung kombiniert werden.

Fortsetzung auf Seite 5 oben.

**„Makeln ohne Makler“**  
Einladung zur Informationsveranstaltung.

**11. März 2015, 18:45 Uhr**  
Veranstaltungsräume der Filiale Radeberg-Hauptstraße

Eintritt frei!

Referenten: Andre Kreßner, LBS-Immobilien GmbH - Vermarktung privater Immobilien  
Dr. Edwin Braun, Notar - Haftungsfragen und Kaufverträge

Bitte melden Sie sich per E-Mail an! Die Anzahl der Plätze ist begrenzt. Eine Anmeldebestätigung senden wir Ihnen zu.

E-Mail: patricia.neumann@ostsaechsischesparkasse-dresden.de

Ostsächsische Sparkasse Dresden

**wohnbau**  
RADEBERG  
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

**Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33**

**Mietwohnungen**

<b>1-Raum-WE</b> <b>R.-Blum-Weg 8d</b> 3. OG Mitte, ca. 45 m² Wfl., Balk., 230 € p.M. zzgl. NK, keine Kaution bei Eigenrenovierung Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 88 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	<b>2-Raum-WE</b> <b>Zeppelinstraße 1</b> ERDG rechts, ca. 54 m² Wfl., 290 € p.M. zzgl. NK, keine Kaution bei Eigenrenovierung, Bauj. 1931, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 67 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	<b>3-Raum-WE</b> <b>Schwabacher Allee 1</b> 3. OG links, ca. 70 m² Wfl., Balk., 435 € p.M. zzgl. NK + SP, Kaution 810 € Bauj. 1997, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 62 kWh/m²a, Vermietung ab 01.05.15 möglich
--	--	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!  
**Bauland** in verschiedenen Größen!  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

Fortsetzung von Seite 4 unten.  
**Wo finde ich weitere Informationen?**  
- Etwa bei den Verbraucherschutzzentralen oder der Deutschen Energie-Agentur dena sowie unter [www.daemmt-besser.de](http://www.daemmt-besser.de).

- Sechs Schritte zur förderfähigen Dachsanierung**
1. Soll nur das Dach oder soll mehr modernisiert werden?
  2. Wie umfangreich soll die Dachsanierung ausfallen: Ist ein Ausbau, ein neuer Dachstuhl oder nur eine bessere Dämmung und Eindeckung geplant?
  3. Sollen vorhandene Dämmungen, etwa zwischen den Sparren, weiter genutzt werden?
  4. Sind Dachfenster geplant? Wird an deren Verschattung gedacht?
  5. Wo gibt es Fördermittel und können sie mit anderen Förderungen kombiniert werden?
  6. Welche Mindestanforderungen und Nachweise muss man für die Förderungen berücksichtigen?

**Frühjahrskur für den Rollläden**

Bei der Gelegenheit kann man auch eine Verbesserung der Systeme ins Auge fassen  
(djd/pt). Balkon und Terrasse werden vom Schmutz der kalten Jahreszeit befreit, der Garten frühlingst gemacht - und in den Wohnräumen ist ebenfalls Großreinemachen angesagt. Sonnenschutzsysteme und Rollläden werden beim alljährlichen Frühjahrsputz allerdings oftmals vergessen. Aber auch ihnen haben Schnee, Wind und Kälte erheblich zugesetzt. Deshalb raten Fachleute dazu, Rollläden, Jalousien und Markisen mindestens einmal im Jahr gründlich zu kontrollieren.

**Gründliche Reinigung**  
"Frühzeitig entdeckt, können kleinere Schäden schnell und leicht behoben werden. Dies erhöht die Lebensdauer der Sonnenschutzsysteme und beugt aufwendigeren, kostspieligen Reparaturen vor", weiß Bauen-Wohnen-Experte Johannes Neisinger vom Verbraucherportal Ratgeberzentrale.de. Oberflächen und Führungsschienen sollten deshalb mit einem Schwamm von Schmutz gereinigt werden. Auch bei Markisentüchern genügt ein milder Feinwaschmittel-schaum, da Hochdruckreiniger oder harte Bürsten grobe Schäden verursachen können. Nichtfettendes Gleitmittel auf allen Gleitflächen der Führungsschienen bewahrt die Funktionsfähigkeit des Sonnenschutzes. Damit ist die jährliche Wartung meist schon beendet. Da bei bester Pflege die Rollläden auch irgendwann einmal in die Jahre kommen, bietet sich der jährliche Check-up auch für eventuelle Nachrüstarbeiten oder Erneuerungen an.

**Nachrüsten auf Rollläden mit Lichtschienen**  
Da man im Hochsommer auf gesundes Tageslicht in den Wohnräumen nicht verzichten möchte, aber einen Hitzestau vermeiden will, kann man bei dieser Gelegenheit auf moderne Rollläden mit Lichtschienen umsteigen. "Durch die löchrige Struktur unserer 'Select-Profile'-Schienen fällt wie durch ein Sieb Tageslicht in die Wohnräume ein. Dies sorgt für ein angenehmes Ambiente wie bei einem Laubschatten unter Bäumen", erklärt Steffen Schanz vom gleichnamigen baden-württembergischen Hersteller. Unter [www.rollladen.de](http://www.rollladen.de) gibt es dazu mehr Informationen. Die Intensität des gewünschten Lichteinfalls lässt sich durch die Anzahl der Lichtschienen individuell festlegen. Der kleine Rollladenkasten der Beschattungssysteme ist problemlos für den nachträglichen Einbau geeignet und kann nahezu jeder Fensterform angepasst werden. So lässt sich auch im Hochsommer gesundes Tageslicht ganz ohne Hitzestau genießen.

**BMS**  
Vermietung und Verkauf von Turmdrehkränen u. Schnellmontagekränen

**BMS Baumaschinen-Handels-Montage & Service GmbH**  
H.-Gläser-Str. 13-15, 01454 Radeberg  
Telefon 03528 / 419799-0  
Telefax 03528 / 419799-99  
post@bms-krane.de  
www.bms-krane.de

**Betonwaren Mägel**

- Beton, Estrich
- Kalkmörtel
- Kies
- Rasenbord
- Hohlblocksteine

**Betonwaren Jochen Mägel**  
Inh. Uwe Mägel e.K.  
Königsbrücker Str. 1  
01896 Pulsnitz  
Telefon 035955 / 72508  
Telefax 035955 / 72363  
www.beton-maegel.de  
post@beton-maegel.de

**Grün- und Baudesign**  
Haftmut Böhme  
**Fachkompetenz am Bau**

Am Taubenberg 10  
01454 Radeberg  
Tel.: 0172 - 901 83 08  
info@gruenundbaudesign.de  
www.gruenundbaudesign.de

**LIFTTECHNIK ELBIN**  
Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung  
Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
Telefon: 03528 - 415 3105  
Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: [lifttechnik-elbin@t-online.de](mailto:lifttechnik-elbin@t-online.de) www.treppenlifte-verkauf.de

**KLIEMANN**  
Baugeschäft seit 1904  
Meisterbetrieb  
Inh.: Jörg Kliemann  
01454 Radeberg  
Mozartstraße 5  
Tel. 03528/ 44 35 47  
Fax 03528/ 45 57 31

Ausführung von: Gerüstbau, Beton-, Maurer- und Putzarbeiten, Aus- und Umbauten, Reparaturen, Vollwärmeschutz

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister  
Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen  
01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...  
**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG  
Badstraße 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet [www.philipp-hke.de](http://www.philipp-hke.de)  
...Wärmezähler...Wasserzähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. [www.popp-immobilien-radeberg.de](http://www.popp-immobilien-radeberg.de)

**Martina Beyer**  
Generalvertretung  
Sie haben den Traum – wir die Finanzierung  
**Baufinanzierung ab 1,35 % (n.)**

- Modernisierungsmaßnahmen über Bausparsofordarlehen bis 30 Td.€ ab 1,35 % (n.) kein Grundbucheintrag
- flexibel rückzahlbar
- kostenlose Umfinanzierung zum Ende Ihrer Zinsbindung, Konditionssicherung bereits 3 Jahre vorher möglich, Darlehenszins ab 1,29%
- Gebäudeversicherung
- Bauherrenhaftpflicht

Unsere Bürozeiten: Di. bis Fr.: 9 bis 12 Uhr  
Fr.: 13 bis 15 Uhr Di. u. Do.: 13 bis 18 Uhr  
und nach Vereinbarung

Bruhmsstraße 4h, 01465 Langebrück, Tel. 035201/ 7 04 43  
Fax 7 01 34, E-Mail: [martina.beyer@allianz.de](mailto:martina.beyer@allianz.de)

**die dachprofis**  
Rothkegel & Zaulich GbR  
seit 1998  
Dachdeckerei & Zimmerei

- Dachelndeckung
- Abdichtung
- Holzbau
- Hausbau
- Carports
- Kranvermietung

Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) - [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)

**Jubiläumsangebot Baufinanzierung April 2015**

Jetzt Jubiläumsbäumchen sichern!

Alle Kunden, die im April 2015 bei uns eine Baufinanzierung abschließen, erhalten als Dankeschön ein Stück Nachhaltigkeit dazu: ein Bäumchen zum Einpflanzen auf dem neuen Grundstück.

Ihr Baufinanzierungsberater:  
Andreas Schawohl  
E-Mail: [andreas.schawohl@vr-meissen.de](mailto:andreas.schawohl@vr-meissen.de)  
Telefon: 0 35 28 / 48 46 23

160 Jahre nachhaltig | innovativ

Betreuungszentrum Radeberg: Badstraße 24 · 01454 Radeberg · Tel. 0 35 28 / 4 84 60  
weitere Geschäftsstellen u.a. in Ottendorf-Ockrilla · E-Mail: [info@vr-meissen.de](mailto:info@vr-meissen.de) · Internet: [www.vr-meissen.de](http://www.vr-meissen.de)

**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a • Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz • Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**EU-Neuwagen**  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service  
LADA-Vertragshändler  
SEAT-Spezialist

**Bäumler**  
Automobile  
Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**

Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

**10**  
Jahresgarantie

Wir machen, dass es fährt

**Gabel-Automobile GmbH**

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
01454 Radeberg

Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59

Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!

Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

**TÜV - mittwochs und freitags**

Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt

**Hellmann Automobiltechnik UG**

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art

- Unfallinstandsetzung • Klimaanlage
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**

Verkauf und Vermietung  
Freie Werkstatt

für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden

Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • Transportvermietung ab 36,- € für 3 Stunden

**Autoservice Kummer**

KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42

Inspektion - Reifendienst- Reparaturen  
HU/AU - Ersatzteile

# Tipps & Termine

## Informations- und Vortragsabend „Gesunder Rücken“ Bürgerhaus Radeberg, Dienstag, den 17.03.2015 18.30 Uhr - Eintritt frei.

„Sie haben es in der Hand - Rückenschmerzen bieten Chancen“ lautet das Motto des 14. Tags der Rückengesundheit am 15. März 2015. Der bundesweite Aktionstag wird in enger Zusammenarbeit zwischen dem Bundesverband der deutschen Rückenschulen (BdR) e. V. und der Aktion Gesunder Rücken (AGR) e. V. organisiert. Das diesjährige Thema macht deutlich: Auch wenn Rückenbeschwerden schmerzhaft und unangenehm sind, so sollten sie auch als Anlass genutzt werden, Einstellungen und Bewertungen zum Schmerz zu verändern und langfristig einen rückenfreundlichen Lebensstil zu führen. Denn ein Großteil der Schmerzen kann mit Hilfe von Bewegung, der Änderung des eigenen Alltagsverhaltens und einer sinnvollen Gestaltung des persönlichen Umfeldes wirksam gelindert werden. Somit können Rückenschmerzen durchaus eine Chance bieten, gestärkt aus dieser Erfahrung zu gehen.

**Rückenschmerzen - Hilfe mit neuer Therapie!**

Der Referent Volkmär Pommerening wird darüber sprechen, wie eine gute Durchblutung der Mikrozirkulation essenziell ist für die Erhaltung und Wiederherstellung unserer Gesundheit. Wissenschaftliche Untersuchungen belegen, dass gerade die Mikrozirkulation der bedeutendste Teil der gesamten Durchblutung ist. Auch bei Rückenschmerzen können Störungen der Mikrozirkulation zugrunde liegen. Bereits kleinere Störungen der Mikrozirkulation in den einzelnen Organen haben deutliche Auswirkungen auf das tägliche Leben. Speziell bei der komplexen Behandlung von Rückenschmerzen kann die Physikalische Gefäßtherapie BEMER® einen wertvollen Beitrag zur Prävention, Regeneration und Leistungssteigerung leisten.

Michael Weber  
(Leiter Bürgerhaus)

### Christian Bischoff am Humboldt-Gymnasium

09. März 2015, 19.00 Uhr, Aula

Wer zu einem Seminar von Christian Bischoff geht, darf damit rechnen, als ein anderer aus dem Seminar zu gehen, als er gekommen ist! Ein echt grandioser Impulsgeber!

### Christiane Maschajechi

„Was Du machst ist einfach wunderbar. Es gibt wohl nichts wertvolleres, als anderen Menschen dabei zu helfen, das eigene volle Potential zu erkennen, zu heben und erfolgreich zu werden. Egal ob beruflich oder privat, es geht immer um Persönlichkeitsentwicklung und in deinen Events passiert genau das: Langanhaltend und tiefgreifend!“

### Tobias Knoof

„Ich bin als sehr kritische Teilnehmerin zu dem Seminar gekommen. Nach einer Stunde stellte sich das Gefühl ein, am richtigen Ort zu sein. Am Ende wusste ich, dass es zwei der besten Tage meines Lebens waren.“

### Gabi Neuens-Kohnen

- gemeinsam mit Christian Bischoff die eigenen Stärken erspüren
- errungene Erfolge als solche wertschätzen
- Ziele und Konsequenzen für sein eigenes Tun ableiten

Sie sind herzlich eingeladen!  
Humboldt-Gymnasium Radeberg

### Achtung!

Gesucht werden ehemalige Mitarbeiter der Meliorationsgenossenschaft Langebrück zwecks Wiedersehensfete.  
Bei Interesse bitte bei Frank Hiller melden Tel. 0174 / 95 52 629.

### Unsere Frühjahrswanderung 14.03.2015

Der diesjährige Frühlingsstart aller Wanderfreunde des Arnsdorfer Kulturvereines findet am Sonnabend,

14.03.15 wie immer 9 Uhr vom Lidl-Parkplatz in Arnsdorf statt. Wir werden gemeinsam Richtung Sächsische Schweiz fahren. Dort wollen wir auf der ehemaligen Eisenbahnstrecke der Schmalspurbahn von Hohnstein nach Goßdorf-Kohlühle wandern, besuchen das Eisenbahnmuseum in Lohsdorf und erleben einen Teilabschnitt der Sächsischen Semmeringbahn und natürlich die schöne Felsenwelt zwischendurch. Unterwegs gibt es Wissenswertes zu den Strecken zu erfahren und es wird sich auch wieder eine Möglichkeit zur Einkehr in eine gemütliche Gaststätte bieten. Die Tour verläuft meist auf ebenen Flächen und erfordert daher kaum Wandererfahrung, ist also für Jedermann machbar. Der Kulturverein Arnsdorfer Land e.V. hofft wieder auf regen Besuch und freut sich schon auf viele bekannte Wanderfreunde aber auch auf neue Gesichter - bei uns kann jeder mit laufen, der Interesse dafür hat. Näheres gern unter www.kv-al.de  
**Kulturverein Arnsdorfer Land e.V.**

Erlöst

**Harry Reichelt**  
\* 12.07.1929 † 24.02.2015

In stiller Trauer  
Ehefrau Rosemarie  
Kinder, Schwiegenerkinder, Enkelkinder und Urenkel

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 13.03.2015, 12.30 Uhr in der Friedhofskappelle Radeberg statt.

Ein gutes Herz hat aufgehört zu schlagen.  
Ein erfülltes Leben ist vollendet.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma und Ururoma, Frau

**Charlotte Rüdig**  
geb. Schmidt  
\* 23.02.1915 in Meißen  
† 26.02.2015 in Radeberg

In stiller Trauer  
Sohn Hans Hönnicke und Familie  
Tochter Helga Häser und Familie  
Sohn Horst Rüdig und Familie  
Sohn Peter Hönnicke und Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 17.03.2015, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Wie schmerzlich war's vor dir zu stehen, dem Leiden hilflos zuzusehen. Schlafe nun in Frieden, ruhe sanft und hab für Alles lieben Dank.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa und Bruder, Herrn

**Günther Reinsch**  
geb. 29.07.1931 gest. 01.03.2015

In stiller Trauer  
Seine Frau Gertrud  
seine Kinder Andreas, Erik, Kerstin und Heike mit Familien  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Mittwoch, dem 11.03.2015, 11.00 Uhr auf dem Friedhof in Wachau statt.

**Nachruf**

Und immer sind da Spuren Deines Lebens, Gedanken, Bilder und Augenblicke. Sie werden uns an Dich erinnern, uns glücklich und traurig machen und Dich nie vergessen lassen.

Wir trauern um unseren langjährigen Mitarbeiter

**Eckhard Roloff**  
geb. 20.09.1950 gest. 24.02.2015

In ehrendem Gedenken  
Vorstand Radeberg Tafel e.V.  
alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Du bist nicht mehr da, wo du warst, aber du bist überall, wo wir sind und immer sind irgendwo Spuren Deines Lebens, Gedanken, Bilder, Augenblicke und Gefühle

**Danksagung**

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von meinem lieben Ehemann, unserem Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

**Karl-Heinz Böhme**

Wir möchten uns bei allen Verwandten, Bekannten, Freunden und Nachbarn für die erwiesene liebevolle Anteilnahme die uns auf so vielfältige Weise zum Ausdruck gebracht wurde, recht herzlich bedanken.

Ein besonderer Dank gilt der Intensivpflege TZ Westlausitz Radeberg, dem Bestattungsinstitut Winkler, dem Redner Herrn Meyen, dem Kantor Herrn Fritzsche und insbesondere dem Harry Kaiser Männerchor für die sehr einfühlsame musikalische Begleitung auf seinem letztem Weg.

In Liebe

Deine Gertrud  
Deine Kinder Gerd und Heike mit Familien

Nicht die Jahre in unserem Leben zählen, sondern das Leben in unseren Jahren.

Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldspenden sowie ehrendes Geleit beim Abschied von meinem lieben Mann

**Herbert Zenker**

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten und ehemaligen Arbeitskollegen, sowie den Gartenfreunden und Sportfreunden vom RSV recht herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt Frau Dipl.-Med. Hoffmann, dem Blumenhaus Schneider und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Liane Zenker  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im März 2015

**MAX IRMISCH**  
Inhaber: R. Tietze

**Grabmale Bauelemente**

Urnensteine Treppenbeläge  
Formsteine Fensterabdeckung  
Breitsteine Mauerabdeckung  
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins  
ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

**TAXI** -Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter

**Arnsdorf Hauptstraße 11**  
seit 1991

jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

**WINKLER Bestattungshaus**  
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Auffällig auffallend - die Modetrends 2015

Der Winter steckt in den letzten Zügen, der meteorologische Frühling beginnt stand bereits am vergangenen Sonntag im Kalender. Jetzt heißt es die Wintersachen langsam durch die Frühjahrs- und Sommermode zu ersetzen. In diesem Jahr kann sicherlich das ein oder andere Kleidungsstück aus der Mottenkiste geholt werden, denn altbewährtes taucht plötzlich wieder auf den Laufstegen auf. Besonders ins Auge stachen bei den Modenschauen die aufwendigen Blumenprints in gedeckten bis ganz dunklen Farben. Mit der Romantik in Pastelltönen ist es erst einmal vorbei, die Designer setzen auf Tannengrün, weinrot und dunkelblau. Doch auch die bunte Prillblume wurde gesichtet und bringt wieder Farbe ins

Spiel. Wer es lieber klassisch mag, kann die stylischen Blumenprints auch in der Farbkombination schwarz / weiß tragen. Wieder zurück - der Army- und Safari Look. Bei diesem Trend lässt sich sicherlich noch etwas Verborgenes im Kleiderschrank finden. Schlichte Outfits werden in diesem Jahr mit auffälligen Accessoires aufgepeppt. Großer, protziger Schmuck löst die filigranen Stücke vom Vorjahr ab. Ohrhänge setzen in diesem Jahr Statements, mit Perlen und Steinen verziert und aus Holz oder Metall, folgt der Ohrschmuck dem Schmuck-



Shopping macht besonderen Spaß, wenn man beim Einkaufsbummel auf Schnäppchen stößt. Die meisten Bundesbürger schauen sich einer Umfrage zufolge ganz bewusst nach Sondernageboten um.  
Foto: djd/Roland Rechtschutz-Versicherung-AG/Kzenon/Fotalia.com

trägt man das Haar in diesem Jahr leger. Mit weichen Wellen, lässig geflochten und locker geknotet kann man nichts verkehrt machen. Wer Mut zur Farbe beweist, kann 2015 mit der Farbe rot punkten, denn ein roter Schopf liegt voll im Trend. Der Haarschmuck kann sowohl filigran also auch opulent getragen werden - wie gesagt - im Trend liegt, was auffällt.

Text: Red.

**Damen- und Hochzeitsmoden**  
„Chic“ PULSNITZ – Inh. M. Kühne  
Robert-Koch-Straße 34 • Tel. 035955/ 7 27 29

Große Auswahl an **Frühlingsmode**  
z. B. Jacken, Hosen, T-Shirt's, Blusen, Festmode u.v.m.

**Befreien Sie sich ...**  
... für immer von der Qual lästiger Haarentfernung

Einfach schön...

**Moments of Beauty**  
Dauerhafte, schmerzfreie Haarentfernung, am ganzen Körper für helle und dunkle Haare.

Ina Graff  
Uhländstraße 4  
01900 Großröhrsdorf  
03595231238

## Brauereifest 2015 wird verschoben

Anfang des Jahres informierte die Radeberger Brauerei mit dem Termin 6. Juni 2015 für ihr Brauereifest. Nunmehr soll dieser Termin in den Spätsommer verschoben werden. Dazu heißt es in der Pressemitteilung: „Unser Anspruch war und ist, zu diesem ganz besonderen Fest auch ausgesuchte Künstler zu präsentieren. Nun zeichnet sich jedoch – entgegen vorheriger Tendenzen - ab, dass unsere diesbezüglichen Wunschkünstler mehrheitlich

den Termin im Juni doch nicht besetzen können. Die Auswahl der passenden Künstler halten wir jedoch für einen äußerst wichtigen Punkt im Gesamtkonzept unseres Brauereifestes. Daher möchten wir Sie heute davon in Kenntnis setzen, dass momentan aktiv über eine Terminverschiebung unseres Brauereifestes in Richtung Spätsommer beraten wird. Sobald hier eine finale Entscheidung samt Festlegung eines neuen Termins getroffen wurde, werden wir Sie dazu – zeitnah und zuverlässig – informieren.“

Text: Red.

## Jagdgenossenschaft Kleinwolmsdorf

Einladung zur Mitgliederversammlung  
Die Jagdgenossenschaft Kleinwolmsdorf lädt für Freitag, den 20.03.2015 um 18.00 Uhr in die Jagdniederlassung Dittersbacher Straße ein.

### Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Bericht Vorstand
3. Kassenbericht
4. Entlastung des Vorstandes
5. Bericht Jagdpächter
6. Anfragen, Diskussion

Die Satzung liegt ab dem 06.03.2015 in den Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung Arnsdorf aus. Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Der Vorstand

## Die Jagdgenossenschaft Radeberg/Liegau-Aug.

lädt alle Mitglieder zur Jahreshauptversammlung 2015 recht herzlich ein.  
Ort: Radeberg, am 20. März 2015, 19.00 Uhr  
in die Gaststätte Görner, Lotzdorfer Strasse 64

### Tagesordnungspunkte:

- Begrüßung
- Rechenschaftslegung des Jagdvorstandes für das Jagdjahr 2014
- Entlastung des Jagdvorstandes für das Jagdjahr 2014
- Finanzplan 2015
- Verwendung des Reinertrages der Jagdpacht 2015
- Sonstiges

Für Essen wird gesorgt. Mitbringen: IBAN- Nr. und BIC Nr. !!!

W. Krusche - Jagdvorstand -

## Kleinanzeigen

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf

Tel. 0173 / 37 57 311

Schlossbergbaude in Radeberg für Feiern zu vermieten.

Kontakt: 0173 / 72 53 470

Suche gut erhaltenen, preisg. Stubenofen für Kohle-/Holzbeheiz.

Tel. 03528 / 41 53 086

Suche alte Puppenhäuser/Puppenhausausstattung sowie Puppenmöbel. Wer so was rumstehen hat, bitte anbieten.

E-Mail: michapretzsch@gmail.com

Verm. 50 m<sup>2</sup> Gewerberäume, Großröhrsd. Stadtzent. 150 € + NK

Tel. 03528 / 41 87 06

Haus zu verm.: 120 m<sup>2</sup> mit Einliegerwhg. 50 m<sup>2</sup>, zentr. Lage f. Fam. mit Angeh. in Großröhrsd., 790 € + NK

Tel. 0171 / 53 09 452

Verkaufe Klavier – sofort spielbar – Selbstabholung erwünscht – Standort Erdgeschoss – Preis verhandelbar.

Tel. 0176 / 45 66 20 70

2-Zi-Whg. mit Garten bzw. Gartenmitbenutzung für 07./08.2015 auf dem Lande gesucht. Für einen erfolgreichen Tipp zahle ich 300 Euro Belohnung.

Tel. 03528 / 23 68 528

Sofa im Loriot-Look günstig abzugeben für Selbstabholung VB 260 € PLZ 01454

Tel. 03528 / 41 00 48

Wallroda, 1 RWG, 52 m<sup>2</sup> zu verm. 223 € KM + NK

Tel. 03528 / 41 37 52

Kettensägen von Pr.-Sammler ges.

Tel. 0162 / 73 79 007

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de. Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

## Tierschutzverein Radeberg informiert

### Liebes Zuhause gesucht!

„Finny“, weiblich, Alter: ca. 4-5 Jahre, Farbe: schwarz-weiß gefleckt, lieb und schmusbedürftig, wartet schon sehr lange auf liebe Leute. Finny leidet sehr, wenn andere Katzen ein neues Zuhause finden und sie muss bleiben. Dabei präsentiert sie sich stets von ihrer besten Seite und schmus mit allen Besuchern. Vielleicht hat jemand ein Herz für die Süße? Finny ist kastriert und geimpft.

„Gismo“, männlich, Alter: ca. 3-4 Jahre, grau-

weiß gefleckt, geht es ebenso. Auch er bleibt jedes Mal traurig zurück. Gismo ist Fremden gegenüber noch etwas scheu, aber mit Liebe und Geduld würde sich das sehr bald ändern. Wir wünschen dem hübschen Kater so sehr ein schönes Zuhause, denn auch er wartet und wartet. Gismo ist kastriert und geimpft. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ihr Tierschutzverein Radeberg

An den Dreihäusern 12, 01454 Radeberg

Tel. 0174 / 97 31 661 oder 03528 / 22 90 603

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e © 03528/ 41 14 26  
Frühlingskonzert: 8.3.15, 16 Uhr Schloß Klippenstein - Eintritt frei!

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 10: 10.03.2015, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 11: 17.03.2015, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 10 erscheint am: 13.03.2015  
Ausgabe Nr. 11 erscheint am: 20.03.2015

www.die-radeberger.de  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

### Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!



Wir unter einem Dach!

Täglich wechselndes Angebot an verschiedenen Gerichten!

Center Bistro

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



GENUSS IM ANGEBOT  
www.cafe-eisold.de



### Öffnungszeiten

Mo bis Fr 8.00 - 20.00 Uhr  
Sa 8.00 - 18.00 Uhr

## RÄUMUNGSVERKAUF WINTERWARE

vom 6.3. - 14.03.2015

Start: Freitag 9:00 Uhr

Winterware bis zu

# 70%

reduziert

Sport-Eck UHLMANN  
www.sporteck-uhlmann.de



im EKZ Radeberg  
An der Ziegelei 2

Tel./Fax 03528/44 38 49  
sport-eck\_uhlmann@arcor.de

An der Ziegelei 2  
01454 Radeberg

Kostenlose Parkplätze zur Verfügung

# Wie Arnsdorf einen Partner im Schwarzwald fand 25 Jahre Partnergemeinde Denzlingen

Wie es zur Wendezeit in Deutschland üblich war, suchten die Städte und Gemeinden aus Ost und West nach Partnergemeinden im jeweils anderen Landesteil. So ging auch Denzlingen aus Südbaden auf die Suche und fand die Stadt Radeberg. Doch die Bierstadt hatte bereits Beziehungen zu Garching in Bayern aufgenommen und teilte den Schwaben mit, sie sollten es doch mal in der Nachbargemeinde Arnsdorf probieren. Ein richtiger Kontakt entstand zunächst nicht. Bis die Ortsjugend aus Denzlingen eine erste Verbindung zur Arnsdorfer Jugend aufnahm. Organisiert durch den damaligen Jugendclubleiter Olaf Umlauf, kam es im Juni 1990 zum Besuch der Westjugend im Osten. Dazu hatte Olaf Umlauf Kontakt mit der Arbeiterwohlfahrt in Denzlingen aufgenommen und schaffte so erste Verbindungen zu Jochen Himpele, welcher in den nächsten Jahren noch eine große Rolle spielen sollte.



Besuch der Arnsdorfer in Denzlingen 1991.

Die jungen Erwachsenen aus Denzlingen waren nach ihrem Besuch in Arnsdorf hellaufr begeistert von dieser doch anderen Jugendkultur und baten sogleich zum Gegenbesuch. Denn auch sie wollten zeigen, was bei ihnen so los ist. Schon im Juli 1990 fuhr Olaf Umlauf mit einer Truppe nach Denzlingen. Ein vielfältiges Programm, bestehend aus Stadtrundgang, Ausflug in die Natur und Diskobesuch wartete schon. „Einen kleinen Kulturschock haben wir damals schon bekommen“, erzählt uns Olaf Umlauf, der sich noch gut an diese Fahrt erinnern kann. „Als wir den Ausflug zum Titisee gemacht haben und aus dem Bus ausstiegen, dachten wir, wir schauen auf eine Postkartenansicht, so malerisch und farbig sah es da aus.“ Die nächste witzige Anekdote ließ auch nicht lange auf sich warten. Gewohnheitsgemäß hatten sich die Arnsdorfer Jugendlichen auf einen Partybeginn gegen 19.00 Uhr eingestellt, denn schließlich war das die Kernzeit für Diskobesuche im Osten der Republik. „Wir hatten schon Angst, alles zu verpassen, als es 21.00 Uhr immer noch nicht Richtung Disko ging. Die Denzlinger gaben schließlich nach und wir machten uns auf den Weg. Angekommen in der Diskothek stellten wir fest, dass wir bereits alles verpasst haben mussten, denn es war überhaupt nix los. Da schmunzelten die Mitarbeiter des Hauses und teilten uns mit, dass sie doch gerade erst geöffnet hatten. Was wir nicht wussten war, die Party in den Westdiskos ging erst gegen 23.00 Uhr richtig los“, erinnert sich Olaf Umlauf. Mit vielen Eindrücken ging es wieder heimwärts. Sogar die lokale Denzlinger Presse berichtete über den Besuch.

Bald fuhr auch Arnsdorfs damaliger Bürgermeister Müller mit einer kleinen Delegation nach Denzlingen und die Freundschaft fing an, sich zu vertiefen. Statt wie bei anderen Städtepartnerschaften hauptsächlich auf Verwaltungsebene, entstand zwischen Arnsdorf und Denzlingen eine eher private Freundschaft. Statt im Hotel übernachteten die Gäste bei den Familien, Vereinen und Ortsverbänden vertieften ihre Kontakte untereinander und es gab eine Menge toller Ausflüge in Ost und West.

In den 90er Jahren fanden sich gegenseitig die Ortsgruppen des DRK, Feuerwehr, Jugendclubs, Gemeinden, Schulen bzw. Lehrer, Seniorengruppen, Zivildienstleistende, Fußballvereine und Mediziner zum Austausch. Es entstanden private Freundschaften, welche bis heute überdauern.

Jochen Himpele und Olaf Umlauf waren dabei immer die Hauptakteure bzw. Organisatoren. 1993 verschlug es Himpele gar nach Arnsdorf und er wurde Kämmerer im Gemeindeamt. Später kehrte er zurück in die Heimat, doch der Kontakt besteht bis heute. Auch ein Arnsdorfer Fleischereselle wagte den Schritt Richtung Westen und siedelte nach Denzlingen über. Besonders in Erinnerung bleiben auch die Besuche auf dem Denzlinger Weihnachtsmarkt. „Mit einem Auto voller Stollen, Bitterlikör, Drahtpuppen aus einer Manufaktur in Arnsdorf und weiteren sächsischen Spezialitäten, fuhren wir im Dezember 1991 nach Denzlingen und teilten uns einen Stand mit der Arbeiterwohlfahrt. Alle waren sofort begeistert und wollten natürlich das berühmte Weihnachtsgebäck aus Sachsen kosten“. Dabei fällt Olaf Umlauf gleich noch eine schöne Geschichte ein: „1993 schenkte unsere Partnerstadt der Arnsdorfer Feuerwehr ein Einsatzfahrzeug, es war zwar nur ein alter Ford aber bei uns war das damals schon was. Im Gegenzug überraschten wir die Denzlinger Kollegen ein Jahr später mit einem Feuerwehr-Trabi, das sorgte natürlich für Begeisterung. Denn erstaunlicherweise waren die Schwaben richtig verrückt nach der ostdeutschen Rennpappe.“

Mittlerweile sind die offiziellen Besuche weniger geworden. Doch man steht in Kontakt und hat natürlich nicht vergessen, dass die „Ehe ohne Vertrag“ zwischen Denzlingen und Arnsdorf in diesem Jahr „Silberhochzeit“ feiert. 25 Jahre verbindet die recht unterschiedlichen Orte ein Band der Freundschaft, welches auf recht ungewöhnliche Weise entstand. In Denzlingen will man sogar ein Heft zum Jubiläum herausbringen, dass geht natürlich



In Arnsdorf kann man es sich richtig gut gehen lassen - Denzlinger und Arnsdorfer Zivis beim Treffen 1992.

nicht ohne die Hilfe der Arnsdorfer, insbesondere Gemeindemitarbeiter Olaf Umlauf, der diese Zeit besonders intensiv miterlebte. Vom 10. bis 12. April wird eine Gruppe Denzlinger nach Arnsdorf kommen, um zu feiern, zu erleben und sich zu erinnern. Natürlich darf der, seit 2009 amtierende, Bürgermeister von Denzlingen, Markus Hollemann dabei nicht fehlen. Zu Beginn der aufblühenden Partnerschaft war es allerdings Wolfram Dennig, welcher das Amt des Denzlinger Bürgermeisters begleitete. Sein Nachfolger war von 1996 bis 2009 Lothar Fischer. In Arnsdorf hier wohl eher bekannt, löste Wolfgang Dömer bereits 1990 Bürgermeister Müller von seinem Amt ab. Seit 2001 ist Martina Angermann das Oberhaupt der Gemeinde. Sie wird vom 09. bis 11. Oktober mit einer Delegation zum Gegenbesuch nach Denzlingen fahren. Geplant sind für beide Treffen Ausflüge, verschiedene Veranstaltungen und das allerwichtigste - gemütliches Beisammensein zum Austauschen und Erinnern.

Text: Red.  
Fotos: Gemeinde Arnsdorf



Ein toller Spaß unter Freunden: 1994 - Die Feuerwehr Denzlingen bekommt von den Arnsdorfer Kollegen einen Trabi als Dank für das gespendete Einsatzfahrzeug im Vorjahr.

### NEUERÖFFNUNG

Markt 6 01454 • Radeberg  
Vor Ort kaufen und/oder beraten lassen  
Online schauen -  
PC-Hardware • DSL • Mobilfunk  
Handys • Tablets • Notebooks

## PLEXCOM

Für die zahlreichen Glückwünsche, die vielen schönen Geschenke und Blumen anlässlich unserer

### Goldenen Hochzeit

möchten wir uns auf diesem Wege bei allen ganz herzlich bedanken. Vielen Dank auch der Familie Göpner für die angenehme Ausrichtung unserer Feier im Erbgericht Wachau.

**Wolfgang und Waltraud Müller**  
Wachau im Febr. 2015

Suche  
**Nachhilfelehrer** für  
**Mathematik**  
Tel. 0152 37371213

### Zum Bismarck

geöffnet: täglich ab 14 Uhr  
sonn- u. feiertags ab 11 Uhr

**Oster-Brunch**  
**Ostersonntag u. -montag**, ab 11 Uhr  
jeweils p. P. 14,50 EUR  
Kinder bis 10 Jahre frei  
Reservierungen erbeten

**Partyservice**  
**bis 300 Personen**  
zwischen 11,- und 14,- €

**Telefonische Bestellung**  
unter **035952/5 84 46**

Gaststätte zum Bismarck  
Matthias Schmidt  
**Maschinenstraße 24**  
**01900 Großbörnsdorf**  
www.zumbismarck.de

### Sie wohnen in Ottendorf-Okrilla und sind motivierter Frühaufsteher?

Dann starten Sie Ihren Tag doch mal mit Bewegung an der frischen Luft. Denn als Zeitungszusteller bleiben Sie fit und verdienen auch noch Geld.  
Geringfügige oder versicherungspflichtige Beschäftigung möglich! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

**MV Kamenz Außenstelle Radeberg**  
Heidestraße 70, 01454 Radeberg, Tel. 03528 / 41 85 50

### 26. Oldtimerteilemarkt Ottendorf-Okrilla

am 08.03.2015  
im Gewerbegebiet Ottendorf-Okrilla, Bergener Ring

Beginn nach Sonnenaufgang in aller Früh  
Ende ca. 14.00 Uhr

Weitere Infos unter:  
Tel. 0173/78 19 151 oder  
www.oldtimerfreunde-ottendorf-okrilla.de

## Unsere Senioren



### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im März 2015

09.03.	14.00 Uhr	Gedächtnistraining - Übungen zum Training der Hirnleistung
10.03.	13.30 Uhr	Spielenachmittag - Treff zum Rommé/Skat spielen - neue Mitspieler gesucht
12.03.	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag - mit Informationen rund um den Hausnotruf

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im März 2015

09.03.	09.30 Uhr	Kreativzirkel
	13.30 Uhr	Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
10.03.	09.30 Uhr	Gedächtnistraining
	14.00 Uhr	Spielenachmittag
	15.00 Uhr	„Rosen für unsere Frauen“ im Sportheim
12.03.	09.30 Uhr	Senioren-gymnastik
	14.30 Uhr	Geschichtliches mit Herrn Gebauer
	17.00 Uhr	„Der Kluge Stammtisch lädt ein“

### AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im März 2015

09.03.	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommèspieler
10.03.	09.30 Uhr	Spielvormittag
11.03.	14.00 Uhr	gemütlicher Kaffeenachmittag und Diavortrag mit Frau Kafka

Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohn-anlage, Pulsnitzer Straße 67 statt.  
Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

### Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen im März 2015

**Montag, den 16. März 2015, 14.00 Uhr:** Kaffeeeklatsch  
Treff für alle, die Interesse an Handarbeiten und Basteln haben; bitte eigene Arbeit mitbringen

**Montag, den 23. März 2015, 14.00 Uhr:** Kaffeeeklatsch  
Vortrag von Veit Künzelmann: „Mauritius“  
Anmeldung bitte bis 21.3.2015 bei Frau Jungnickel (72259) oder Frau Reuter (53831)  
**Bitte vormerken:** Quartalsgeburtstag am 1. April  
Informationen zur Fahrt am 8. April finden Sie im Schaukasten  
**Auf rege Teilnahme freuen sich Ihre Betreuerinnen**

### Einladung Seniorentreff Großerkmansdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren,  
der Heimatverein Großerkmansdorf e.V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Alte Hauptstraße 24 am Donnerstag, d. 12.03.2015, 14 Uhr ein.

**Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand**



### Typisch Ford: Widerstand zwecklos

**GUT VERSICHERT**  
Optional: Die neue Ford Auto-Versicherung inkl. Vollkasko beim Kauf eines Ford Fiesta.  
Monatlich für nur **19,90\*** in den ersten 36 Mon.

<b>FORD FIESTA AMBIENTE</b>	Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)	9.990,- €
Klimaanlage manuell, Audiosystem CD, ABS, ESP, ZV, Servolenkung, Elektr. Außenspiegel & Fensterheber vorn uvm.	Laufzeit	48 Monate
	Gesamtkilometerleistung	20.000 km
	Sollzinssatz p.a. (gebunden)	0,00 %
	Effektiver Jahreszins	0,00 %
	Nettodarlehensbetrag	9.990,- €
	Anzahlung	0,- €
	Gesamtdarlehensbetrag	9.990,- €
	Restrate	5.760,- €

Günstig mit der monatl. Finanzierungsrate von **90,-** 1,2

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Fiesta: 6,8 (innerorts), 4,3 (außerorts), 5,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 122 g/km (kombiniert).

## MGS

**MOTOR GRUPPE SACHSEN GMBH & CO. KG**

01445 Radebeul Meißner Straße 11 Tel.: 0351 / 839 397-0 Fax: 0351 / 836 397-90 www.mgs-sachsen.de	01099 Dresden Fischhausstraße 15 Tel.: 0351 / 811 99 86-0 Fax: 0351 / 811 99 877-69
---	--

Ford Auswahl-Finanzierung. Angebot der Ford Bank Niederlassung der FCE Bank plc, Joseph-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln, Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen vom 01.02. bis 31.03.2015. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 4 Abs. 3 Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. \*Gilt für Privat- und gewerbliche Kunden außer Autowerkstatt-Beratern. Kommen und werden die Abnehmer mit gültigen Ford-Werke-Fahrerlizenzen. Gilt für einen Ford Fiesta Ambiente 3-Türer 1,25-Motor 44 kW (60 PS). \*Ein Versicherungsangebot der Allianz Versicherungs-AG, Königstraße 22, 80662 München für Privatkunden. Voraussetzungen: Kaufvertrag und Eintrag des Versicherungsantrags für ein Ford Fiesta (ausgenommen Fiesta ST) Neufahrzeug im Zeitraum 01.01.2015 bis 31.03.2015 und daraus resultierende Erstzulassung auf den Kunden bis 31.07.2015 bei Abschluss einer Ford Auto-Versicherung, mindestens Schadenfreiheitsklasse 2. Versicherungsnehmer/jüngerster Fahrer mindestens 23 Jahre. Das Angebot umfasst die Kfz-Haftpflicht- sowie Vollkasko-Versicherung inkl. Teilkasko (59 WK 500 Euro/TK 150 Euro). Die Laufzeit beträgt 36 Monate, danach gilt der individuelle Versicherungsbeitrag. Es gelten die Allgemeinen Kfz-Haftpflicht-Bedingungen (AKB) sowie die Sonderbedingungen des Versicherers zur Ford Auto-Versicherung.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung: Ford Fiesta: 5,2-3,3 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 120-85 g/km (kombiniert); Fiesta ST: 7,9 (innerorts), 4,8 (außerorts), 5,9 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 138 g/km (kombiniert).